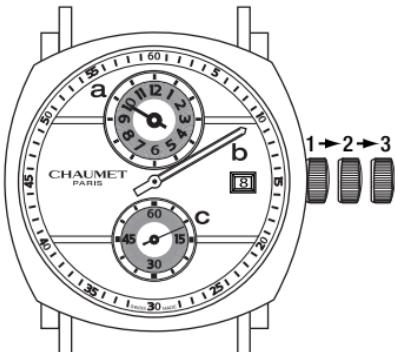


MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE AUTOMATIQUE REGULATEUR

FONCTIONS HEURE-MINUTE-SECONDE-DATE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage automatique. Chaque mouvement de votre poignet anime la masse oscillante qui arme le ressort et permet de maintenir votre montre en marche. Remontée au maximum et non portée, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 42 heures. Non portée, sa réserve de marche s'épuise et elle s'arrête.

L'aiguille **a** indique les heures, l'aiguille **b** indique les minutes et l'aiguille **c** indique les secondes.



Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement

La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

Position 2: correction date

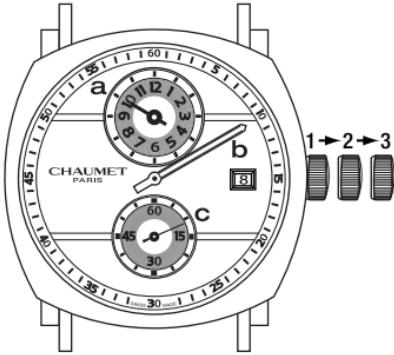
Pour corriger la date, tirez la couronne d'un cran en **position 2** et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à indication des deux chiffres de la date désirée. Repoussez alors la couronne en **position 1**.

Ne pas effectuer de correction de la date entre 20h et 4h du matin sous peine d'endommager le mécanisme.

Position 3: mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne de deux crans en **position 3** (au maximum) et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



SELF-WINDING MECHANICAL REGULATOR WATCH

HOUR-MINUTE-SECONDS-DATE FUNCTIONS

Your watch is equipped with a self-winding mechanical movement. Each movement of your wrist moves an oscillating weight that winds the spring to keep your watch going. When fully wound and not worn, your watch will have a power reserve of approximately 42 hours. If not worn, its power reserve runs down and it will stop.

Hand **a** indicates the hour, hand **b** indicates the minute, and hand **c** indicates the seconds.

Position 1: normal position and manual movement winding

With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly turning the crown clockwise.

Position 2: date correction

To correct the date, pull the crown out one notch into **position 2**, and turn it clockwise until the two numbers of the desired date appear. Then push the crown back into **position 1**.

Do not correct the date between 8.00 pm and 4.00 am, otherwise you risk damaging the mechanism.

Position 3: time-setting

To correct the time, pull the crown out two notches to **position 3** (maximum), and turn it clockwise until the desired time appears.

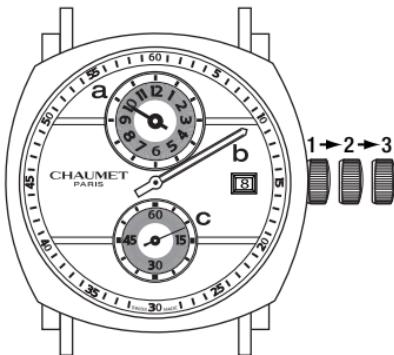
After use, make sure to always push the crown back against the case into **position 1**.

RELOJ REGULADOR MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

FUNCIONES HORA-MINUTO-SEGUNDO- FECHA

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda automática. Cada movimiento de la muñeca carga la masa oscilante que arma el muelle y permite mantener el reloj en marcha. Cuando se remonta completamente y no se lleva puesto, su reloj dispone de una reserva de marcha de aproximadamente 42 horas. Si no lo lleva, su reserva de marcha se agota y el reloj se detiene.

La aguja **a** indica las horas, la aguja **b** indica los minutos y la aguja **c** indica los segundos.



Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

Posición 2: corrección de la fecha

Para corregir la fecha, tire de la corona una muesca en **posición 2** y girela en sentido horario hasta la indicación de las dos cifras de la fecha deseada. Vuelva a colocar la corona en **posición 1**.

No efectúe la corrección de la fecha entre las 20 h y las 4 h de la madrugada, ya que podría dañarse el mecanismo.

Posición 3: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona dos muescas en **posición 3** (al máximo) y girela en sentido horario hasta la indicación de la hora deseada.

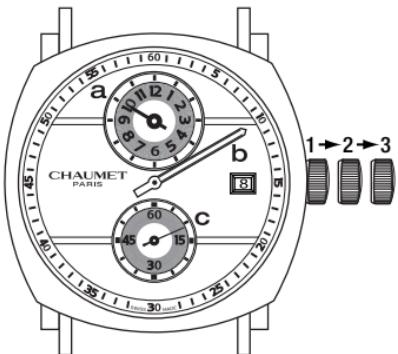
Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.

MECHANISCHE REGULATORUHR MIT AUTOMATISCHEM AUFGEZUG

FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-SEKUNDE-DATUM

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit automatischem Aufzug ausgestattet. Mit jeder Handgelenkbewegung wird die Schwungmasse bewegt. Diese zieht die Zugfeder auf, damit Ihre Uhr in Gang bleibt. Bei Vollaufzug, wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, verfügt sie über eine Gangreserve von rund 42 Stunden. Wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, steht sie still, sobald die Gangreserve erschöpft ist.

Der Zeiger **a** zeigt die Stunden, der Zeiger **b** die Minuten und der Zeiger **c** die Sekunden an.



Position 1: Normalposition und Handaufzug

Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Position 2: Datumskorrektur

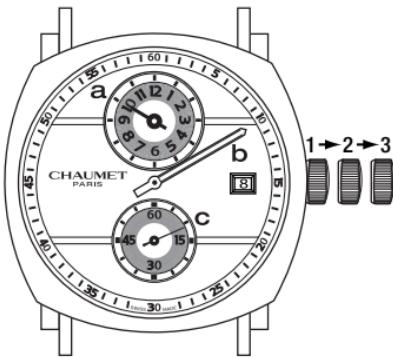
Ziehen Sie für die Korrektur des Datums die Krone um eine Raste in die **Position 2** heraus und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis beide Ziffern des gewünschten Datums angezeigt werden. Drücken Sie die Krone wieder in die Position 1 hinein.

Stellen Sie das Datum nie zwischen 20.00 Uhr und 04.00 Uhr morgens ein, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

Position 3: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone um zwei Rasten in die **Position 3** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.



МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ РЕГУЛЯТОР С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ

ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ, СЕКУНД И ДАТЫ

На Ваших часах установлен механический механизм с автоматическим заводом. Каждое движение Вашего запястья приводит в действие инерционный груз, который заводит часовую пружину и препятствует остановке часов. Если Вы не носите часы, запас хода максимально заведенных часов составляет около 42 часов. Если часы не носить, они постепенно вырабатывают запас хода и останавливаются. Стрелка **a** указывает часы, стрелка **b** указывает минуты, стрелка **c** указывает секунды.

Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (прижата вплотную к корпусу).

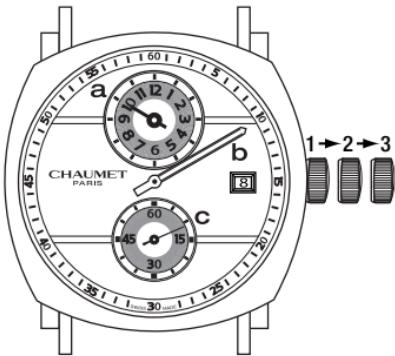
Положение 2: установка даты

Для настройки указателя даты вытяните заводную головку в положение 2 и вращайте ее по часовой стрелке до установки нужной даты. Затем верните заводную головку в **положение 1**. Запрещено выполнять настройку даты в промежутке с 20:00 до 04:00 часов, так как это может привести к повреждению механизма.

Положение 3: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 3** и вращайте ее по часовой стрелке до установки нужного времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).



自動巻きレギュレーター・ウォッチ

時・分・秒および日付機能

この時計は自動巻きムーブメントを搭載しています。手首の動きによりローターが回転してゼンマイを巻き上げ、ムーブメントが作動する仕組みになっています。時計を着用していない間でも、ゼンマイを完全に巻き上げるとおよそ42時間のパワーリザーブが確保されます。針 **a**は時間、針 **b**は分、針 **c**は秒を示します。

ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

ポジション 1でリューズを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

ポジション 2：日付の修正

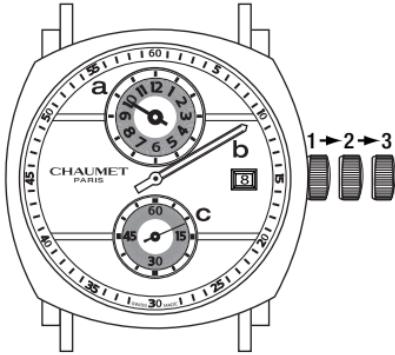
日付を修正するには、リューズをポジション 2まで引き出し、希望の日付が表示されるまで時計回りに回します。その後、リューズをポジション 1まで押し込んでください。

メカニズムを損傷するおそれがありますので、午後8時から午前4時間は日付の修正を行わないでください。

ポジション 3：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズをポジション 3まで引き出し、時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズをポジション 1まで押し込んでください。



自动机械规范指针腕表

时、分、秒、日期显示

您的腕表配备的是自动上弦机械机芯。您腕部的每一次运动都会促使自动摆陀运动，从而为发条上弦，令您的腕表持续运转。上满弦且未佩戴的腕表具备约 42 小时的动力存储，如果您不佩戴腕表，其动力存储会慢慢耗尽，直至停止运转。

指针 **a** 为时针，指针 **b** 为分针，指针 **c** 为秒针。

位置 1：常规位置，用于手动上弦

当表冠处于紧贴表壳的位置 1，顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

位置 2：调校日期

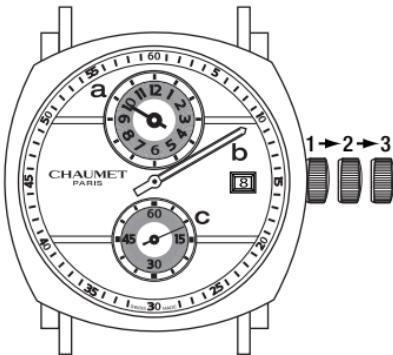
将表冠拉出一个槽位至位置 2，顺时针方向旋转表冠直到呈现需要的两位日期数字。然后将表冠推回至位置 1。

切忌：请勿在晚间 8 点至凌晨 4 点之间调校日期，否则可能损坏机械装置。

位置 3：设置时间

将表冠拉出两个槽位至位置 3 (距离表壳最远位置)，然后顺时针方向旋转表冠直至呈现所需时间。

使用过后，请确保总是将表冠朝表壳方向推回至位置 1。



三針一線自動上鍊校正腕錶

時、分、秒、日期顯示

您的腕錶搭載自動上鍊機械機芯。手腕的自然擺動會帶動擺錘，進而維持腕錶的動力。您的腕錶為滿鍊狀態且未佩戴時，動力儲存約有42小時。若您持續沒有佩戴腕錶，動力儲存會慢慢耗盡，腕錶將停止運行。

指針**a**表示小時，指針**b**表示分鐘，指針**c**表示秒鐘。

位置1：正常位置和手動上鍊位置

銀冠拉出至**位置1**時，以順時針方向快速轉動銀冠，即可為腕錶手動上鍊。

位置2：日期調整

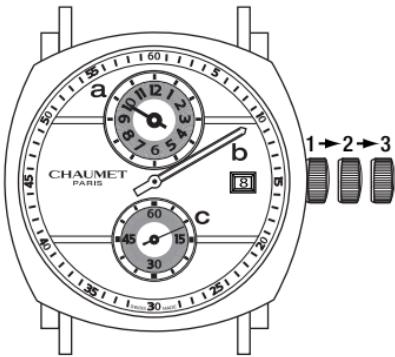
調整日期時，請將銀冠拉出一格到**位置2**，以順時針方向轉動銀冠，直到日期窗的兩位數字顯示正確。完成後請將銀冠推回**位置1**。

切勿在晚上8點至清晨4點間調整日期，以免造成機芯損壞。

位置3：設定時間

調整時間時，請將銀冠拉出兩格到**位置3**（勿超出此位置），以順時針方向轉動銀冠，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將銀冠推回**位置1**。



오토매틱 와인딩 메커니컬 레귤레이터 시계

시간-분-초-날짜 기능

이 시계에는 오토매틱 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 손목이 움직일 때마다 회전축가 스프링을 감아 시계가 작동하도록 합니다. 최대한으로 감은 후 미착용 시 약 42시간 동안 작동이 가능합니다. 미착용 시 시계는 남아있는 파워리저브 시간만큼 가다가 멈춥니다. 바늘 **a**는 시침, 바늘 **b**는 분침, 바늘 **c**는 초를 나타냅니다.

위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어넣어진 상태인 위치 1에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

위치 2: 날짜 수정

날짜를 수정하려면 용두를 한 단계 당겨 위치 2에 오도록 하십시오. 원하는 날짜가 두 자리 숫자로 표시될 때까지 용두를 시계 방향으로 회전시키십시오. 수정 후 용두를 다시 위치 1로 밀어넣으십시오.

메커니즘이 손상될 수 있으므로 오후 8시에서 오전 4시 사이에는 날짜를 수정하지 마십시오.

위치 3: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 3까지 최대로 두 단계 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 용두를 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 위치 1에 오도록 하십시오.

الساعة الميكانيكية ذات تعبئة أوتوماتيكية

وظائف الساعات-الدقائق-الثواني-التاريخ

ساعتك مزودة بأآلية حركة ميكانيكية ذات تعبئة أوتوماتيكية. كل حركة يمحكم تنشط المزامن الذي يحفظ التأمين ويسمح بالحفاظ على تشغيل ساعتك. عندما تكون الساعة فيعبأة حتى الحد الأقصى ولا يتم ارتداؤها، تتحقق ساعتك باحتياطي طاقة تشغيل مقداره 42 ساعة. في حالة عدم ارتداؤها، ينفذ الاحتياطي طاقة التشغيل وتتوقف الساعة عن العمل.

الوضعية 1: يشير العقرب a إلى الساعات بينما يشير العقرب b إلى الدقائق والعقرب c إلى الثواني. الوضعية العادية والتعبئة اليدوية آلية الحركة

عندما يكون التاج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعية 1، بإمكانك تعبئة ساعتك بدوياً عن طريق دورير سريعة التاج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

الوضعية 2: تصحيح التاريخ
لتصحيح التاريخ، اسحب التاج بمقدار درجة إلى الوضعية 2 وأدبره في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض رقمي التاريخ المرغوب. أعد دفع التاج إلى الوضعية 1.
لا تقم بتصحيح التاريخ بين الساعة 20 وال الساعة 4 صباحاً تجنباً لخطر إتلاف آلية الحركة.

الوضعية 3: ضبط الوقت
لتصحيح الساعة، اسحب التاج بمقدار درجتين إلى الوضعية 3 (للحد الأقصى) وأدبره في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة دفع التاج نحو جسم الساعة على الوضعية 1.

